



中国少数民族文学发展工程·翻译出版扶持专项（民译汉）

心灵的报春花

（蒙古族）阿尔泰 / 著

（蒙古族）查刻勤 / 译

作家出版社

心灵的报春花

(蒙古族) 阿尔泰 / 著

(蒙古族) 查刻勤 / 译

作家出版社

图书在版编目(CIP)数据

心灵的报春花 / 阿尔泰著; 查刻勤译. -- 北京: 作家出版社, 2016. 7

(中国少数民族文学发展工程. 民译汉专项)

ISBN 978-7-5063-9094-1

I. ①心… II. ①查… III. ①诗集 - 中国 - 当代 IV. ①I227

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第190832号

心灵的报春花

作 者: 阿尔泰

译 者: 查刻勤

责任编辑: 史佳丽 李亚梓 李 夏

特约编辑: 张绍锋 郑 函

装帧设计: 曹全弘

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里10号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: zuoja@zuoja.net.cn

<http://www.haozuoja.com> (作家在线)

印 刷: 三河市紫恒印装有限公司

成品尺寸: 170 × 240

字 数: 147千

印 张: 17.25

版 次: 2016年11月第1版

印 次: 2016年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-9094-1

定 价: 30.00元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。



中国少数民族文学发展工程·翻译出版扶持专项（民译汉）

自序

我的这个青春永驻的调皮的儿子
走过往昔、现在和未来
要去你的怀中欢笑和哭泣
请拥他入怀吧！我的人民！

我的这棵永不孤零的小草
嘲笑着春旱和冬灾
要去你的心中生根和欢唱
请接纳它吧！我的土地！

1989年6月16日于呼和浩特

目 录

自 序	1
醒来吧，我的诗	1
我的内蒙古	3
两棵柳树	8
马头琴	11
秋 天	13
月	17
故乡的土	18
河	26
船儿悠荡	28
我的母语	30
天 池	35
云	38
回 答	43
云 雀	44
奇 迹	47
劳 动	49

话	53
眼 睛	54
瀑	57
美好心灵	59
牧牛人	62
阿诗玛	75
夜	78
问 题	83
标 价	84
直	85
时 间	87
贝尔湖	91
烟 雾	93
大青山	95
聚	102
课	105
我的话	107
人造卫星	111
一缕羊毛	114
轮	116
规 律	118
恶 棍	122
我的祝颂	123
太 阳	127
雨	130
胸 襟	133

我的幸福	135
青 春	137
题	140
友 情	142
拜新年	144
思	146
电 影	147
泼水节	150
母亲呀	152
鸽 儿	154
滴	156
红 岩	157
让我成为什么	160
香 烟	163
故乡的名字	164
湿漉的话语	168
歌	171
恋	173
不 朽	180
写给地球的话	183
白天鹅宾馆	185
主 人	188
飞燕草	190
呼伦湖	192
我们永不分离	196
我们的报纸	198

垢	200
爱	204
克鲁伦河	207
黑 板	209
荣 耀	211
那达慕	213
五 羊	216
老 师	218
驼	220
“是蒙古人就喝酒”	223
蓝天之上	226
灯 光	228
兽	230
炮 弹	232
文 化	234
回 忆	239
澜沧江	242
致女儿	244
睡美人	247
明天(儿童诗)	250
母语(儿童诗)	254
黄 河	258
黄 昏	262
祖 国	264

醒来吧，我的诗

醒来吧，我的诗！
喂！快点醒来
早晨已然来临！
太阳醒了
草儿也醒了，
折勒^①上过夜的雾霭
早已起来嬉戏去了。
多么美好的早晨！
辽阔的草原醒了
浅白色的毡包醒了
你看——
它睡醒的炊烟正袅袅而上
隔邻七十岁的
丹巴^②老人
早已起床打理着贴杆马。
牛乳醒了，正愉快地滋入奶桶
羊群醒了，正悠然地漫向牧场
露珠醒了，正奔向灿烂的朝阳

① 折勒：为拴牲畜而拉的长绳索。

② 丹巴：人名。

激情醒了，正涌向火热的生活

醒来吧，我的诗！

喂！听见没有，快起床！

早晨，美好的早晨已经来临！

1983年9月

我的内蒙古

一

因为爱甘愿痛苦
爱的痛苦真美妙
在爱你的幸福里
我时刻倾心痛苦啊
我的内蒙古！

因好与坏是孪生姐妹
因阻碍与胜利手足情深
因脆弱与坚韧形影不离
所以我有痛苦的理由
我的内蒙古！

二

我的故乡美不胜收
但美得绝不只是一束鲜花
我的故乡丰饶富庶
但富得绝不只是一堆金子。

它是我们建设着的画卷
它是我们书写着的豪迈
它是我们付出的劳动
它是我们奉献的智慧。

三

明媚嫩绿的草原
洁白安详的羊群——
我的内蒙古。
浩瀚的荒漠
铺天的沙暴——
同样是我的内蒙古。
钢铁厂震耳的轰鸣——
我的内蒙古。
蒙古包袅袅的炊烟——
同样是我的内蒙古。
兴安岭、巴音敖包、大青山
森林、矿藏——
我的内蒙古。
迁徙途中
支起火撑的那几块石头——
同样是我的内蒙古。
烈马与光纤
临近着的时间——
我的内蒙古。
鞍桥与月牙

拉近着的距离——

我的内蒙古。

让美好的一切

滋润生息的

母亲的乳汁——

我的内蒙古。

让丑恶的所有

粉身碎骨的

父亲的大手——

我的内蒙古。

四

我的内蒙古啊！

你狭小得宛如书桌前打开的诗页。

好想揣你入怀走遍大地。

我的内蒙古啊！

你广阔得让我的思绪摸不到边际

任凭我怎样奔跑也只是沧海一粟

我的内蒙古啊！

有多少畜群遍布在你的山野

幼畜的数量究竟翻了几倍

有多少楼厦正拔地而起

垒起的红砖究竟码了几排

那转动的油钻究竟打入几米

那喷涌的原油究竟有几吨——

所有这些我应该知道，但我不知。
我的内蒙古啊，我不会对你撒谎。
除了分内的事其他我知之甚少。
是啊，我的内蒙古，我知之甚少。

派汽车把生病的牧人及时送医吧
派卡车把饲料和货物运到敖特尔^①吧
派飞机为干旱的草原降下甘霖吧
让我们一同分担层出的困难吧
这里应建造新工厂
那里应创建新学校……
是啊！像一个主人，我应该这么说，更应该这么做！
但是……内蒙古啊，我不曾做到
我生活的圈子是那样狭小……

我的太阳——内蒙古
让我生长、让我成熟的太阳！
一己之力是何其微渺
但我仍要把它虔诚地奉献！我的内蒙古！
一束阳光是如此沉重
请用你的光芒将我的心儿涤荡！我的太阳！

五

可以忘记早茶

① 敖特尔：逐水草流动放牧的一种方式。

甚至是临近的婚期
但是不能忘记你啊，内蒙古！
不能忘记昨天、今天和明天！
不能忘记生我养我的母亲！
所以我
要为祖国而活着
与自己平凡的诗行一起活着

如同热爱自己的双眸
如同热爱呼吸的空气
如同热爱子孙明媚的未来
我热爱你！我的内蒙古！
我神圣的故土！

1984年6月

两棵柳树

明媚的一天。

低缓的山丘。

山丘上的

你我。

膝头上的

秋天。

“今天真好”

蓝天在你的耳环里闪烁。

“那是因为你”

你的脸红了。

阳光映红了山丘。

秋青草在静静地摇曳。

我们肩并着肩。

我们忘却着一切。

我们想象着一切。

在你调皮动人

温柔婉转的

目光里